

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 18

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49  
23. januára 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	.....	
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
	2006/21/ES:	
	★ <b>Usmernenie Európskej centrálnej banky z 30. decembra 2005 o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET) (ECB/2005/16)</b> .....	1

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 30. decembra 2005

**o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET)**

(ECB/2005/16)

(2006/21/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na článok 105 ods. 2 prvú a štvrtú zarážku zmluvy a na články 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 a 22 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky,

keďže:

(1) Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET) je upravený právnym rámcom, ktorý sa uplatňuje od počiatocného dňa tretej etapy hospodárskej a menovej únie. Usmernenie ECB/2001/3 z 26. apríla 2001 o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET)<sup>(1)</sup> bolo od svojho prijatia už niekoľkokrát zmenené a doplnené a malo by sa v záujme jasnosti a transparentnosti prepracovať.

(2) S cieľom zohľadniť najnovší vývoj týkajúci sa právneho rámca TARGET-u sa do tohoto usmernenia zapracováva aj niekoľko nevyhnutných zmien a doplnení, ktoré sa týkajú vylúčenia účastníkov zo systémov hrubého zúčtovania v reálnom čase (RTGS), prístupu subjektov usadených v tretích krajinách k TARGET-u, prevádzkových dní TARGET-u, vymedzenia pojmu úzke väzby, dočasného vylúčenia prístupu

k vnútrodennému úveru a postupu pri riešení sporov. Vykonávanie tohto usmernenia a jeho overovanie by sa malo obmedziť na vyššie uvedené zmeny a doplnenia.

(3) Článok 105 ods. 2 prvá zarážka zmluvy a článok 3.1 prvá zarážka štatútu ustanovujú, že jednou zo základných úloh Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) je tvoriť a uskutočňovať menovú politiku Spoločenstva.

(4) Článok 105 ods. 2 štvrtá zarážka zmluvy a článok 3.1 štvrtá zarážka štatútu ustanovujú, že ďalšou zo základných úloh ESCB je podporovať plynulé fungovanie platobných systémov.

(5) Článok 22 štatútu ustanovuje, že Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky môžu poskytovať zariadenia na zabezpečenie účinnosti a spoľahlivosti zúčtovacích a platobných systémov v rámci Spoločenstva a voči iným krajinám.

(6) Dosiahnutie jednotnej menovej politiky vyžaduje také platobné systémy, prostredníctvom ktorých možno uskutočňovať operácie menovej politiky medzi národnými centrálnymi bankami a úverovými inštitúciami včasným a bezpečným spôsobom a ktoré posilnia jednotnosť peňažného trhu v rámci eurozóny.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 140, 24.5.2001, s. 72. Usmernenie naposledy zmenené a doplnené usmernením ECB/2005/1 (Ú. v. EÚ L 30, 3.2.2005, s. 21).

- (7) Tieto ciele odôvodňujú vytvorenie platobného systému s vysokým stupňom bezpečnosti, veľmi krátkymi termínmi spracovania a nízkymi nákladmi.
- (8) V súlade s článkami 12.1 a 14.3 štatútu usmernenia ECB tvoria neoddeliteľnú súčasť práva Spoločenstva,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

### Článok 1

#### Vymedzenie pojmov

##### 1. Na účely tohoto usmernenia:

- pod „NCB“ sa rozumejú národné centrálné banky zúčastnených členských štátov,
- pod „národnými systémami RTGS“ sa rozumejú tie systémy RTGS, ktoré tvoria súčasť TARGET-u a sú uvedené v prílohe I k tomuto usmerneniu,
- pod „platobným mechanizmom ECB“ sa rozumie platobný systém vytvorený v rámci ECB a spojený s TARGET-om na účely uskutočňovania i) platieb medzi účtami vedenými v ECB a ii) platbami prostredníctvom TARGET-u medzi účtami vedenými v ECB a NCB,
- pod „prepojením“ sa rozumejú technické infraštruktúry, funkčné vlastnosti a postupy, ktoré sú umiestnené v každom národnom systéme RTGS a platobnom mechanizme ECB alebo predstavujú ich úpravy na účely spracovania cezhraničných platieb v rámci TARGET-u,
- pod „nezúčastnenými členskými štátmi“ sa rozumejú členské štáty, ktoré neprijali jednotnú menu v súlade so zmluvou,
- pod „EHP“ sa rozumie Európsky hospodársky priestor tak, ako je vymedzený v Dohode o Európskom hospodárskom priestore uzatvorenej 2. mája 1992 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a členskými štátmi Európskeho združenia voľného obchodu <sup>(1)</sup>,
- pod „účastníkmi“ alebo „priamymi účastníkmi“ sa rozumejú subjekty, ktoré majú priamy prístup k národnému systému RTGS a majú účet RTGS v príslušnej NCB (alebo v prípade platobného mechanizmu ECB v ECB), pričom medzi nich patria aj takéto NCB alebo ECB, či už ako zúčtovací agent alebo z iného titulu,
- pod „subjektom verejného sektora“ sa rozumie subjekt, ktorý patrí do „verejného sektora“, ako je vymedzený v článku 3 nariadenia Rady (ES) č. 3603/93 z 13. decembra 1993, ktorým sa stanovujú definície na uplatňovanie zákazov uvedené v článku 104 a článku 104b ods. 1 zmluvy <sup>(2)</sup>,
- pod „investičnou spoločnosťou“ sa rozumie investičná spoločnosť, ako je vymedzená v článku 4 ods. 1 bode 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS <sup>(3)</sup>, s výnimkou subjektov uvedených v článku 2 ods. 1 smernice 2004/39/ES za podmienky, že dotknutá investičná spoločnosť je oprávnená vykonávať činnosti uvedené v bodoch 2, 3, 6 a 7 oddielu A v prílohe I k smernici 2004/39/ES,
- pod „pravidlami RTGS“ sa rozumejú predpisy a/alebo zmluvné ustanovenia, ktoré sa uplatňujú na národný systém RTGS,
- pod „Eurosystémom“ sa rozumejú ECB a národné centrálné banky členských štátov, ktoré prijali jednotnú menu v súlade so zmluvou,
- „cezhraničnými platbami“ sa rozumejú platby, ktoré sa uskutočňujú alebo sa majú uskutočňovať medzi dvoma národnými systémami RTGS alebo medzi národným systémom RTGS a platobným mechanizmom ECB,
- pod „domácimi platbami“ sa rozumejú platby, ktoré sa uskutočňujú alebo sa majú uskutočňovať v rámci jedného národného systému RTGS alebo v rámci platobného mechanizmu ECB,
- pod „platobným príkazom“ sa rozumie pokyn účastníka na poskytnutie peňažnej sumy k dispozícii prijímateľmu účastníkovi, vrátane NCB alebo ECB, v súlade s platnými pravidlami RTGS prostredníctvom zaúčtovania na účet RTGS,
- pod „posielajúcim účastníkom“ sa rozumie účastník, ktorý dal pokyn na platbu prostredníctvom platobného príkazu,
- pod „posielajúcou NCB/ECB“ sa rozumie ECB alebo NCB, v ktorej má posielajúci účastník otvorený svoj účet RTGS,
- pod „vnútrodenným úverom“ sa rozumie úver poskytovaný a splácaný v období kratšom než jeden pracovný deň,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 332, 31.12.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

- pod „účtom RTGS“ sa rozumie účet (alebo v rozsahu povolenom v súlade s príslušnými pravidlami RTGS akákoľvek skupina konsolidovaných účtov za podmienok, že všetci majitelia takéhoto účtu v prípade neplnenia ručia spoločne a nerozdielne voči systému RTGS) vedený na meno účastníka v účtovných knihách niektorej NCB alebo ECB na účely vykonávania domácich a/alebo cezhraničných platieb,
- pod „postupom blokovania finančných prostriedkov“ sa rozumie postup, podľa ktorého sa finančné prostriedky na vkladovom účte alebo dostupný úver vyčlenia a robia nedostupnými pre akúkoľvek transakciu alebo účel iný než vykonanie príslušného platobného príkazu, aby sa zabezpečilo, že vyčlenené finančné prostriedky alebo dostupný úver sa použijú na vykonanie takéhoto platobného príkazu; vyčlenenie finančných prostriedkov alebo dostupného úveru sa v tomto usmernení označuje ako „blokovanie“,
- pod „jednodňovým refinančným obchodom“ sa rozumie jednoduchý refinančný obchod zabezpečovaný v rámci Eurosystemu,
- pod „jednodňovou refinančnou sadzbou“ sa rozumie úroková miera uplatňovaná v danom časovom období na jednoduché refinančné obchody Eurosystemu,
- pod „vzdialeným účastníkom“ sa rozumie inštitúcia usadená v krajine EHP, ktorá sa priamo zúčastňuje na národnom systéme RTGS (iného) členského štátu EÚ (ďalej len „hostiteľský členský štát“) a na tento účel má v NCB hostiteľského členského štátu otvorený účet RTGS v eurách na svoje vlastné meno bez toho, aby musela mať v hostiteľskom členskom štáte zriadenú svoju pobočku, pričom pod „pobočkou“ sa rozumie pobočka, ako je vymedzená v článku 1 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES z 20. marca 2000 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií <sup>(1)</sup>,
- pod „účtami medzi NCB“ sa rozumejú účty, ktoré každá NCB a ECB bez toho, aby bol dotknutý článok 4a tohto usmernenia, otvárajú jedna pre druhú v príslušných účtovných knihách na vykonávanie cezhraničných platieb prostredníctvom TARGET-u, každý takýto účet medzi NCB sa vedie v prospech ECB alebo NCB, na ktorej meno účet znie,
- pod „prijímajúcou NCB/ECB“ sa rozumie ECB alebo NCB, v ktorej prijímajúci účastník má otvorený svoj účet RTGS,
- pod „prijímajúcim účastníkom“ sa rozumie účastník určený posielajúcim účastníkom ako ten účastník, na ktorého účet RTGS sa suma určená v príslušnom platobnom príkaze pripíše,
- „konečnosť“ alebo „konečný“ znamená, že zúčtovanie platobného príkazu nemožno odvolať, vrátiť alebo zrušiť pripojenou NCB, posielajúcou NCB/ECB, posielajúcim účastníkom alebo akoukoľvek treťou stranou, a to ani
  - v rámci konkurzného konania proti účastníkovi, okrem prípadov nedostatkov v podkladovej transakcii (transakciách) alebo platobnom príkaze (príkazoch), ktoré sú dôsledkom trestných činov alebo podvodného konania (pričom podvodné konanie zahŕňa aj zvýhodňovanie a obchody pod cenu v priebehu podozrivých období v prípade platobnej neschopnosti) za podmienky, že o tomto bolo rozhodnuté v každom jednotlivom prípade príslušným súdom alebo iným orgánom príslušným na riešenie sporov, alebo sú dôsledkom omylu,
- pod „poskytovateľom sieťových služieb“ sa rozumie podnik poverený ECB, aby poskytoval spojenia prostredníctvom počítačovej siete na účely prepojenia,
- pod „NCB poskytujúcou služby“ sa rozumie NCB:
  - i) ktorej systém RTGS je pripojený k TARGET-u prostredníctvom prepojenia a ii) ktorá poskytuje služby pripojenej NCB na účely spracovania cezhraničných platieb v rámci TARGET-u, čím sa vytvorí dvojstranné spojenie,
- pod „pripojenou NCB“ sa rozumie NCB, ktorej systém RTGS je pripojený k TARGET-u prostredníctvom NCB poskytujúcej služby,
- pod „nefunkčnosťou národného systému RTGS“, „nefunkčnosťou TARGET-u“ alebo „nefunkčnosťou“ sa rozumejú technické ťažkosti, poruchy alebo zlyhania technickej infraštruktúry a/alebo počítačových systémov akéhokoľvek národného systému RTGS alebo platobného mechanizmu ECB alebo pripojení prostredníctvom počítačovej siete na účely prepojenia, alebo dvojstranného spojenia, alebo v akomkoľvek inom prípade týkajúcom sa národného systému RTGS, alebo platobného mechanizmu ECB, prepojenia alebo dvojstranného spojenia, ktoré znemožňujú vykonávať a dokončovať spracovanie platobných príkazov v rámci TARGET-u v ten istý deň; toto vymedzenie sa vzťahuje aj na prípady, keď sa nefunkčnosť vyskytuje súčasne vo viac ako jednom národnom systéme RTGS (napr. z dôvodu poruchy, ktorá sa týka poskytovateľa sieťových služieb),
- pod „nepriamym účastníkom“ sa rozumie inštitúcia bez svojho vlastného účtu RTGS, ktorá je napriek tomu národným systémom RTGS uznaná a podlieha jeho pravidlám RTGS a ktorú je v TARGET-e možné priamo kontaktovať; všetky transakcie nepriameho účastníka sa vykonávajú na účte účastníka (ako je vymedzený v tomto článku), ktorý súhlasil so zastupovaním nepriameho účastníka,
- pod „zúčastnenými členskými štátmi“ sa rozumejú členské štáty, ktoré prijali jednotnú menu v súlade so zmluvou,
- pod „jednodňovým sterilizačným obchodom“ sa rozumie jednoduchý sterilizačný obchod zabezpečovaný v rámci Eurosystemu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 126, 26.5.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/1/ES (Ú. v. EÚ L 9, 24.3.2005, s. 9).

2. Prílohy k tomuto usmerneniu môže Rada guvernérov ECB podľa potreby meniť a dopĺňať. Rada guvernérov ECB môže prijímať dodatočné dokumenty, ktoré okrem iného obsahujú technické ustanovenia a špecifikácie pre TARGET, pričom takéto zmeny a doplnenia a dodatočné dokumenty nadobúdajú účinnosť ako neoddeliteľná súčasť tohto usmernenia v deň určený Radou guvernérov ECB po tom, ako sa oznámia NCB.

#### Článok 2

### Opis TARGET-u

1. Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase je systémom hrubého zúčtovania v reálnom čase pre euro. TARGET sa skladá z národných systémov RTGS, platobného mechanizmu ECB a prepojenia. Systémy RTGS sa môžu k TARGET-u pripojiť prostredníctvom prepojenia alebo prostredníctvom dvojstranného spojenia.

2. Systémy RTGS nezúčastnených členských štátov sa k TARGET-u môžu pripojiť, pokiaľ takéto systémy RTGS spĺňajú minimálne spoločné vlastnosti uvedené v článku 3 a sú schopné spracovávať euro spolu so svojou národnou menou. Akékoľvek pripojenie systému RTGS nezúčastneného členského štátu k TARGET-u podlieha dohode, v ktorej príslušné národné centrálné banky súhlasia s dodržiavaním pravidiel a postupov pre TARGET, ktoré sú uvedené v tomto usmernení (s prípadnými špecifikáciami a úpravami uvedenými v takejto dohode).

#### Článok 3

### Minimálne spoločné vlastnosti národných systémov RTGS

Každá NCB zabezpečí, aby jej príslušný národný systém RTGS spĺňal nižšie uvedené vlastnosti.

#### a) Kritériá prístupu

1. Účastníkmi národného systému RTGS sa môžu stať iba úverové inštitúcie podliehajúce dohľadu, vymedzené v článku 1 ods. 1 smernice 2000/12/ES, ktoré sú usadené v EHP. Výnimočne a bez toho, aby bol dotknutý článok 7 ods. 1 tohto usmernenia, sa po súhlase príslušnej NCB môžu účastníkmi národného systému RTGS stať aj tieto subjekty:

- i) pokladničné správy ústredných alebo regionálnych vlád členských štátov aktívne na peňažných trhoch;
- ii) subjekty verejného sektora členských štátov, ktoré sú oprávnené viesť účty pre klientov;

iii) investičné spoločnosti;

iv) organizácie, ktoré poskytujú služby v oblasti zúčtovania alebo vyrovnania a podliehajú dohľadu príslušného orgánu;

v) centrálné banky usadené v EÚ, ktorých systémy RTGS nie sú pripojené k TARGET-u.

2. Kritériá pre prístup do národného systému RTGS a postup jeho hodnotenia sú stanovené v príslušných pravidlách RTGS a dané k dispozícii záujemcom. Okrem kritérií uvedených v článku 3 písm. a) bodu 1 môžu tieto vnútroštátne kritériá okrem iného zahŕňať:

- primeranú finančnú silu,
- očakávaný minimálny počet transakcií,
- zaplatenie vstupného poplatku,
- právne, technické a prevádzkové aspekty.

Pravidlá RTGS takisto vyžadujú, aby právne stanoviská založené na zosúladených podmienkach Eurosystemu pre právne stanoviská boli predložené so zreteľom na účastníkov na posúdenie príslušnej NCB tak, ako je to určené a vymedzené Radou guvernérov ECB. Podmienky pre právne stanoviská poskytujú záujemcom príslušné NCB.

3. Účastník národného systému RTGS podľa tohto článku 3 písm. a) bodov 1 a 2 má prístup k cezhraničným platobným službám TARGET-u.

4. Pravidlá RTGS obsahujú dôvody a postupy pre vylúčenie účastníka z príslušného národného systému RTGS. Dôvody vylúčenia účastníka z národného systému RTGS (prostredníctvom dočasného alebo trvalého vylúčenia) sa vzťahujú na akýkoľvek prípad, ktorý je spojený so systémovým rizikom alebo ktorý by inak mohol spôsobiť vážne prevádzkové problémy vrátane:

- i) prípadu, keď sa proti účastníkovi vedie konkurzné konanie alebo keď takéto konanie hrozí;
- ii) prípadu, keď účastník porušuje príslušné pravidlá RTGS, alebo
- iii) prípadu, keď jedno alebo viac prístupových kritérií pre účasť v príslušnom národnom systéme RTGS sa už neplní.

5. Okrem vyššie uvedených subjektov sa účastníkmi národného systému RTGS môžu stať aj subjekty uvedené v článku 3 písm. a) bode 1, ktoré sú usadené v krajine, s ktorou Spoločenstvo uzavrelo menovú dohodu. Takýto prístup sa umožní len vtedy, ak je to stanovené v príslušnej menovej dohode, a za podmienok uvedených v tejto dohode. ECB môže podľa vlastného uváženia v jednotlivých prípadoch ustanoviť primerané podmienky na účasť v TARGET-e, ak je to opodstatnené a uvedené v jednotlivých menových dohodách. Takýmito podmienkami môže byť okrem iného pre ECB uspokojivé preukázanie, že príslušné aspekty právnej úpravy platnej v krajine, v ktorej je subjekt, ktorý sa chce stať účastníkom, usadený, sú rovnocenné s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva.

b) Menová jednotka

Všetky cezhraničné platby sú v eurách.

c) Cenové pravidlá

1. Cenovú politiku systému TARGET určuje Rada guvernérov ECB s ohľadom na zásady úhrady nákladov, transparentnosti a nediskriminácie.
2. Domáce platby v eurách, ktoré sa uskutočňujú prostredníctvom národného systému RTGS, podliehajú cenovým pravidlám príslušného národného systému RTGS, ktoré zase dodržiavajú cenovú politiku ustanovenú v prílohe II.
3. Všetky cezhraničné platby uskutočňované v rámci TARGET-u podliehajú jednotnej cene stanovenej Radou guvernérov ECB a určenej v prílohe III.
4. Ceny sa oznamujú záujemcom.

d) Prevádzková doba

1. Prevádzkové dni

TARGET ako celok je zatvorený v soboty, nedele, na Nový rok, Veľký piatok a Veľkonočný pondelok (podľa kalendára platného v sídle ECB), 1. mája (Sviatok práce), prvý sviatok vianočný a druhý sviatok vianočný.

2. Prevádzkové hodiny

Prevádzkové hodiny národných systémov RTGS dodržiavajú podmienky ustanovené v prílohe IV.

e) Platobné pravidlá

1. Všetky platby, ktoré priamo vyplývajú z i) operácií menovej politiky, ii) zúčtovania euro strany

devízových operácií týkajúcich sa Eurosystému a iii) zúčtovania cezhraničných veľkoobjemových platobných systémov spracovávajúcich prevody eura alebo ktoré sú vykonávané v súvislosti s uvedenými bodmi, sa uskutočňujú prostredníctvom TARGET-u. Ostatné platby sa takisto môžu uskutočňovať prostredníctvom TARGET-u.

2. Národný systém RTGS a platobný mechanizmus ECB nespracujú platobný príkaz, pokiaľ na úcte posielajúceho účastníka v posielajúcej NCB/ECB nie sú k dispozícii dostatočné prostriedky buď prostredníctvom okamžite dostupných prostriedkov, ktoré sú už pripísané na účet, prostredníctvom dennej mobilizácie rezerv udržiavaných z dôvodu splnenia požiadaviek na povinné minimálne rezervy, alebo prostredníctvom vnútrodenného úveru, ktorý takáto NCB/ECB poskytuje prípadne takémuto účastníkovi v súlade s článkom 3 písm. f).

3. Pravidlá RTGS a pravidlá pre platobný mechanizmus ECB stanovujú moment, ku ktorému sa platobné príkazy stávajú neodvolateľnými, ktorý nesmie byť neskorším, než je moment, ku ktorému sa na ťarchu účtu RTGS posielajúceho účastníka vedeného v posielajúcej NCB/ECB zaúčtuje príslušná suma. Pokiaľ národné systémy RTGS uplatňujú postup blokovania finančných prostriedkov pred zaúčtovaním na ťarchu účtu RTGS, takáto neodvolateľnosť sa zabezpečuje od toho skoršieho momentu, ku ktorému sa uskutočňuje blokovanie.

f) Vnútrodenný úver

1. V súlade s ustanoveniami tohto usmernenia každá NCB poskytuje úverovým inštitúciám podliehajúcim dohľadu, ktoré sú uvedené v článku 3 písm. a) a ktoré sa zúčastňujú na národnom systéme RTGS tejto NCB, vnútrodenný úver za podmienky, že takáto úverová inštitúcia je akceptovateľnou zmluvnou stranou pre operácie menovej politiky Eurosystému a má prístup k jednodňovým refinančným obchodom, pokiaľ prístup takejto úverovej inštitúcie k vnútrodennému úveru nebol postupom ustanoveným v tomto usmernení dočasne vylúčený. Za jednoznačnej podmienky, že vnútrodenný úver zostáva obmedzený na predmetný deň a nie je možné žiadne predĺženie na jednodňový úver, vnútrodenný úver možno poskytnúť takisto:

i) pokladničným správam uvedeným v článku 3 písm. a) bode 1 podbode i);

ii) subjektom verejného sektora uvedeným v článku 3 písm. a) bode 1 podbode ii);

iii) investičným spoločnostiam uvedeným v článku 3 písm. a) bode 1 podbode iii) za podmienky, že takáto investičná spoločnosť predloží dostatočný písomný dôkaz, že:

- a) buď uzatvorila formálnu dohodu so zmluvnou stranou menovej politiky Eurosystemu na pokrytie pretrvávajúcej debetnej pozície na konci predmetného dňa, alebo
- b) prístup k vnútrodnému úveru je obmedzený na investičné spoločnosti, ktoré majú účet u centrálného depozitára cenných papierov, a predmetná investičná spoločnosť podlieha termínu likvidity alebo suma vnútrodného úveru je ohraničená maximálnou výškou.

Ak by investičná spoločnosť z akéhokoľvek dôvodu nemohla splatiť vnútrodný úver načas, vzťahujú sa na ňu pokuty ustanovené v súlade s nasledovnými ustanoveniami. Ak takáto investičná spoločnosť má debetný zostatok na svojom účte RTGS po ukončení obchodovania v rámci TARGET-u po prvýkrát počas akéhokoľvek dvanásťmesačného obdobia, potom sa uplatňuje nasledovné ustanovenie. Príslušná NCB bezodkladne uloží tomuto účastníkovi pokutu vypočítanú vo výške piatich percentuálnych bodov nad jednodňovou refinančnou sadzbou zo sumy takéhoto debetného zostatku. Ak by sa daná investičná spoločnosť opätovne nachádzala v takejto debetnej pozícii, potom by sa úroková miera pokuty pre tohoto účastníka zvýšila o ďalších 2,5 percentuálnych bodov zakaždým, keď by sa takáto debetná pozícia vyskytla počas vyššie uvedeného dvanásťmesačného obdobia;

iv) úverové inštitúcie podliehajúce dohľadu a uvedené v článku 3 písm. a) bodu 1, ktoré nie sú akceptovateľnými zmluvnými stranami pre operácie menovej politiky Eurosystemu a/alebo nemajú prístup k jednodňovým refinančným obchodom. Všetky ustanovenia režimu pokút ustanovené v článku 3 písm. f) bode 1 podbode iii) pre investičné spoločnosti sa takisto uplatňujú na tie úverové inštitúcie, keď z akéhokoľvek dôvodu nie sú schopné splácať vnútrodný úver načas;

v) organizácie poskytujúce služby v oblasti zúčtovania a vyrovnania (a zároveň podliehajúce dohľadu príslušného orgánu) za podmienky, že pravidlá pre poskytovanie vnútrodného úveru pre takéto organizácie sa predtým predložia Rade guvernérov ECB na schválenie.

2. Každá NCB poskytuje vnútrodný úver prostredníctvom zabezpečených vnútrodných prečerpaní účtu v NCB a/alebo vnútrodných obchodov spätného odkúpenia s NCB v súlade s kritériami stanovenými nižšie a s ďalšími minimálnymi spoločnými vlastnosťami, ktoré môže podľa potreby stanoviť Rada guvernérov ECB.

3. Vnútrodný úver je založený na zodpovedajúcom kolaterále. Kolaterálom sú tie isté aktíva a nástroje, ako sú stanovené pre akceptovateľné aktíva pre operácie menovej politiky, a podlieha tým istým pravidlám oceňovania a kontroly rizika. S výnimkou pokladničných správ a subjektov verejného sektora uvedených v článku 3 písm. a) bode 1 podbodoch i) a ii) NCB neakceptuje ako podkladové aktíva žiadne dlhové nástroje, ktoré vydal alebo za ktoré sa zaručil účastník alebo akýkoľvek iný subjekt, s ktorým má zmluvná strana úzke väzby, ako je vymedzené vo Všeobecnej dokumentácii o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystemu a ako sa uplatňuje na operácie menovej politiky.

4. Rada guvernérov ECB môže na návrh príslušnej NCB oslobodiť pokladničné správy, ktoré sú uvedené v článku 3 písm. a) bode 1 podbode i), od povinnosti zabezpečiť kolaterál vo vzťahu k poskytovaniu vnútrodného úveru, ktorá je ustanovená v článku 3 písm. f) bode 3.

5. Vnútrodný úver poskytnutý v súlade s článkom 3 písm. f) sa neúročí.

6. Vnútrodný úver sa neposkytuje žiadnemu vzdialenému účastníkovi.

7. Pravidlá RTGS obsahujú dôvody, na základe ktorých príslušná NCB môže dočasne alebo trvalo vylúčiť prístup účastníka k vnútrodnému úveru. Ak sa NCB rozhodne dočasne alebo trvalo vylúčiť prístup zmluvnej strany, ktorá je akceptovateľná pre operácie menovej politiky Eurosystemu, ECB schváli takéto rozhodnutie pred nadobudnutím jeho účinnosti. Vo výnimočnom prípade a za naliehavých okolností môže NCB s okamžitým účinkom dočasne vylúčiť prístup takejto zmluvnej strany operácií menovej politiky k vnútrodnému úveru. V takom prípade príslušná NCB túto skutočnosť bezodkladne písomne oznámi ECB a ECB je oprávnená zmeniť rozhodnutie NCB. Ak NCB nedostane rozhodnutie ECB do desiatich prevádzkových dní odo dňa, keď sa ECB doručilo oznámenie, má sa za to, že ECB rozhodnutie NCB schválila. V prípade automatického dočasného alebo trvalého vylúčenia (t. j. automatických prípadov neplnenia z dôvodu platobnej neschopnosti alebo obdobných opatrení) príslušná NCB to bezodkladne písomne oznámi ECB.

Dôvody takéhoto dočasného alebo trvalého vylúčenia sa vzťahujú na akýkoľvek prípad, ktorý je spojený so systémovým rizikom alebo ktorý by inak mohol ohroziť plynulé fungovanie platobných systémov vrátane:

- i) prípadu, keď sa proti účastníkovi vedie konkurzné konanie;
- ii) prípadu, keď účastník porušuje predmetné pravidlá RTGS;
- iii) prípadu, keď oprávnenie účastníka zúčastňovať sa na národnom systéme RTGS je dočasne alebo trvalo pozastavené a
- iv) prípadu, keď účastník, ktorý je akceptovateľnou zmluvnou stranou pre operácie menovej politiky Eurosystemu, prestáva byť akceptovateľným alebo je trvalo alebo dočasne vylúčený z prístupu k niektorým alebo všetkým operáciám.

#### Článok 4

### Úprava cezhraničných platieb uskutočňovaných prostredníctvom prepojenia

Ustanovenia tohto článku sa uplatňujú na úpravu cezhraničných platieb, ktoré sa uskutočňujú alebo sa majú uskutočňovať prostredníctvom prepojenia.

#### a) Opis prepojenia

ECB a každá NCB prevádzkujú súčasť systému prepojenia, aby tak umožnili spracovanie cezhraničných platieb v rámci TARGET-u. Takéto súčasti systému prepojenia sú v súlade s technickými ustanoveniami a špecifikáciami, ktoré sú dostupné na internetovej stránke ECB ([www.ecb.int](http://www.ecb.int)) a priebežne sa aktualizujú.

#### b) Otváranie a vedenie účtov medzi NCB vedených v NCB a ECB

1. ECB a každá z NCB otvorí účet medzi NCB vo svojich účtovných knihách pre každú z ostatných NCB a pre ECB. Pre záznamy na akomkoľvek účte medzi NCB si každá NCB a ECB navzájom poskytujú neobmedzenú a nezabepečenú úverovú službu.
2. Pri uskutočňovaní cezhraničnej platby posielajúca NCB/ECB pripíše sumu v prospech účtu medzi NCB prijímajúcej NCB/ECB vedený v posielajúcej NCB/ECB; prijímajúca NCB/ECB zaúčtuje sumu na ťarchu účtu medzi NCB posielajúcej NCB/ECB vedený v prijímajúcej NCB/ECB.
3. Všetky účty medzi NCB sa vedú v eurách.

#### c) Povinnosti posielajúcej NCB/ECB

##### 1. Overovanie

Posielajúca NCB/ECB bezodkladne skontroluje všetky údaje, ktoré sú uvedené v platobnom príkaze a sú potrebné na vykonanie platby v súlade s technickými ustanoveniami a špecifikáciami uvedenými v článku 4 písm. a). Ak sa zistia syntaktické chyby alebo iné dôvody na odmietnutie platobného príkazu posielajúcou NCB/ECB, táto spracuje údaje a platobný príkaz v súlade s pravidlami RTGS svojho národného systému RTGS. Každá platba prechádzajúca cez prepojenie má jedinečný identifikačný údaj na uľahčenie identifikácie správy a odstraňovania chýb.

##### 2. Zúčtovanie

Akonáhle posielajúca NCB/ECB skontroluje platnosť platobného príkazu uvedeného v článku 4 písm. c) bode 1 a pokiaľ sú k dispozícii finančné prostriedky alebo služby prečerpania účtu, posielajúca NCB/ECB bezodkladne:

- a) zaúčtuje na ťarchu účtu RTGS posielajúceho účastníka sumu uvedenú v platobnom príkaze a
- b) pripíše túto sumu v prospech účtu medzi NCB prijímajúcej NCB/ECB vedený v účtovných knihách posielajúcej NCB/ECB.

Moment, ku ktorému posielajúca NCB/ECB vykoná zaúčtovanie sumy na ťarchu účtu podľa písm. a), sa označuje ako čas zúčtovania. V prípade národných systémov RTGS, ktoré uplatňujú postup blokovania finančných prostriedkov, je časom zúčtovania moment, ku ktorému sa uskutočňuje blokovanie, ako sa uvádza v článku 3 písm. e) bode 3.

Na účely tohto usmernenia a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o neodvolateľnosti uvedené v článku 3 písm. e) bode 3, sa platba stane konečnou (ako sa vymedzuje v článku 1 tohto usmernenia) vo vzťahu k príslušnému posielajúcemu účastníkovi v čase zúčtovania.

#### d) Povinnosti prijímajúcej NCB/ECB

##### 1. Overovanie

Prijímajúca NCB/ECB bezodkladne skontroluje všetky údaje, ktoré sú uvedené v platobnom príkaze a sú potrebné na riadne pripísanie sumy v prospech účtu RTGS prijímajúceho účastníka (vrátane jedinečného identifikačného údaju, aby sa predišlo dvojitému pripísaniu na účet). Prijímajúca NCB/ECB nespracuje žiadny platobný príkaz, o ktorom vie, že bol zadaný omylom alebo viac ako raz. Posielajúcej NCB/ECB oznámi všetky takéto platobné príkazy a všetky platby prijaté na ich základe (a všetky takto prijaté platby bezodkladne vráti).



## 2. Zúčtovanie

Akonáhle prijímajúca NCB/ECB skontroluje platnosť platobného príkazu uvedeného v článku 4 písm. d) bode 1, prijímajúca NCB/ECB bezodkladne:

- a) zaúčtuje sumu uvedenú v platobnom príkaze na ťarchu účtu medzi NCB posielajúcej NCB/ECB vo svojich účtovných knihách;
- b) pripíše sumu uvedenú v platobnom príkaze v prospech účtu RTGS prijímajúceho účastníka a
- c) odovzdá posielajúcej NCB/ECB kladné potvrdenie.

Na účely tohto usmernenia a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o neodvolateľnosti podľa článku 3 písm. e) bodu 3, platba sa stane konečnou (ako sa vymedzuje v článku 1 tohto usmernenia) vo vzťahu k príslušnému prijímajúcemu účastníkovi v momente, keď je pripísaná v prospech jeho účtu RTGS podľa písm. b).

## e) Prechod zodpovednosti za platobné príkazy

Zodpovednosť za vykonanie platobného príkazu prechádza na prijímajúcu NCB/ECB v momente, keď posielajúca NCB/ECB prijme kladné potvrdenie od prijímajúcej NCB/ECB.

## f) Postup v prípade chýb

## 1. Postupy odstraňovania chýb

Každá NCB dodržiava postupy odstraňovania chýb prijaté Radou guvernérov ECB a zabezpečuje dodržiavanie týchto postupov zo strany svojho príslušného národného systému RTGS. ECB zabezpečuje to isté v prípade platobného mechanizmu ECB.

## 2. Dodatočné výnimočné opatrenia

Každá NCB zabezpečuje, aby jej príslušný národný systém RTGS a jej postupy spĺňali podmienky pre dodatočné výnimočné opatrenia a postupy prijaté Radou guvernérov ECB. ECB zabezpečuje to isté v prípade platobného mechanizmu ECB.

## g) Vzťah k poskytovateľovi sieťových služieb

1. Všetky NCB a ECB sú pripojené alebo majú prístup k poskytovateľovi sieťových služieb.
2. Ani jednotlivé NCB navzájom, ani NCB a ECB voči sebe navzájom neprevezmú žiadnu zodpovednosť za zlyhanie poskytovateľa sieťových služieb. Je na

NCB/ECB, ktorá utrpela stratu, aby uplatnila nárok na náhradu škody voči poskytovateľovi sieťových služieb, pričom NCB tento nárok uplatní prostredníctvom ECB.

## Článok 4a

**Úprava cezhraničných platieb uskutočňovaných prostredníctvom NCB poskytujúcej služby**

Ustanovenia tohto článku sa uplatňujú na úpravu cezhraničných platieb, ktoré sa uskutočňujú alebo sa majú uskutočňovať prostredníctvom dvojstranného spojenia.

## a) Popis pripojenia

Pri uskutočňovaní cezhraničnej platby prostredníctvom dvojstranného spojenia:

- NCB poskytujúca služby sa považuje podľa okolností za prijímajúcu alebo posielajúcu NCB vzhľadom na povinnosti a záväzky súvisiace so spracovaním cezhraničnej platby prostredníctvom prepojenia buď voči posielajúcej, alebo voči prijímajúcej NCB/ECB,
- pripojená NCB sa považuje podľa okolností za prijímajúcu alebo posielajúcu NCB vzhľadom na povinnosti a záväzky súvisiace s pripísaním v prospech/zaúčtovaním na ťarchu účtu RTGS prijímajúceho/posielajúceho účastníka.

## b) Otvorenie a vedenie účtu pre pripojenú NCB

1. NCB poskytujúca služby otvorí vo svojich účtovných knihách účet v eurách pre pripojenú NCB.
2. NCB poskytujúca služby poskytuje pripojenej NCB možnosť neobmedzenej a nezabezpečenej úverovej služby.
3. Na uskutočnenie cezhraničných platieb, na ktoré dal pokyn účastník systému RTGS pripojenej NCB, NCB poskytujúca služby zaúčtuje sumu na ťarchu účtu pripojenej NCB a pripíše danú sumu v prospech účtu RTGS účastníka systému RTGS národnej centrálnej banky poskytujúcej služby alebo v prospech účtu medzi NCB prijímajúcej NCB/ECB vedeného v NCB poskytujúcej služby. Na uskutočnenie cezhraničných platieb v prospech účastníka systému RTGS pripojenej NCB, NCB poskytujúca služby zaúčtuje sumu na ťarchu účtu medzi NCB posielajúcej NCB/ECB alebo na ťarchu účtu RTGS účastníka systému RTGS národnej centrálnej banky poskytujúcej služby a pripíše danú sumu v prospech účtu pripojenej NCB.

c) Povinnosti a záväzky NCB poskytujúcej služby a pripojenej NCB

1. Overovanie

- a) Tak pripojená NCB, ako aj NCB poskytujúca služby, sú zodpovedné za presnosť a syntax údajov, ktoré si navzájom poskytujú, a dohodnú sa na normách, ktoré sa majú na takéto údaje uplatňovať.
- b) Po prijatí platobného príkazu podaného pripojenou NCB, NCB poskytujúca služby bezodkladne skontroluje všetky údaje uvedené v platobnom príkaze, ktoré sú potrebné na jeho náležité spracovanie. Ak NCB poskytujúca služby zistí syntaktické chyby alebo iné dôvody na odmietnutie platobného príkazu, takýto platobný príkaz nespracuje a s údajmi a platobným príkazom nakladá v súlade s osobitnými pravidlami, na ktorých sa NCB poskytujúca služby a pripojená NCB dohodnú.

2. Zúčtovanie

- a) Na uskutočnenie cezhraničnej platby, na ktorú dal pokyn účastník systému RTGS pripojenej NCB, pripojená NCB zaúčtuje sumu na ťarchu účtu účastníka svojho systému RTGS a v súlade s podmienkami dohodnutými medzi pripojenou NCB a NCB poskytujúcou služby podá zodpovedajúci platobný príkaz NCB poskytujúcej služby.
- b) Akonáhle NCB poskytujúca služby skontroluje platnosť platobného príkazu podaného podľa článku 4a písm. c) bodu 1 písm. b), NCB poskytujúca služby bezodkladne:
  - i) zaúčtuje sumu na ťarchu účtu pripojenej NCB a
  - ii) pošle pripojenej NCB kladné potvrdenie.
- c) Po zaúčtovaní na ťarchu účtu pripojenej NCB, NCB poskytujúca služby bezodkladne pripíše sumu v prospech účtu RTGS účastníka svojho národného systému RTGS alebo spracuje platobný príkaz prostredníctvom prepájania v súlade s článkom 4. Keď NCB poskytujúca služby prijme kladné alebo záporné potvrdenie od prijímajúcej NCB/ECB, pošle toto potvrdenie pripojenej NCB.

d) Na uskutočnenie cezhraničnej platby, na ktorú dal pokyn účastník systému RTGS národnej centrálnej banky poskytujúcej služby, v prospech účastníka systému RTGS pripojenej NCB, NCB poskytujúca služby pripíše sumu v prospech účtu pripojenej NCB okamžite po prijatí takéhoto platobného príkazu. Pripojená NCB potom okamžite pripíše sumu v prospech účtu účastníka systému RTGS pripojenej NCB.

e) Na uskutočnenie cezhraničnej platby, na ktorú dal pokyn účastník iného systému RTGS, ako je systém RTGS národnej centrálnej banky poskytujúcej služby, v prospech účastníka systému RTGS pripojenej NCB, NCB poskytujúca služby po prijatí platobného príkazu od posielajúcej NCB/ECB:

- i) vykoná postupy uvedené v článku 4 písm. d) bode 1 a v článku 4 písm. d) bode 2 a);
- ii) následne pripíše sumu v prospech účtu pripojenej NCB a oznámi to pripojenej NCB a
- iii) potom pošle posielajúcej NCB/ECB kladné potvrdenie.

Po prijatí oznámenia podľa podbodu ii) pripojená NCB okamžite pripíše sumu v prospech účtu účastníka svojho systému RTGS.

f) NCB poskytujúca služby prijme všetky potrebné opatrenia dohodnuté s pripojenou NCB na zabezpečenie toho, aby všetky informácie a údaje potrebné na pripísanie v prospech účtu účastníka systému RTGS pripojenej NCB boli za každých okolností dostupné pripojenej NCB.

g) Prevádzkové hodiny systému RTGS pripojenej NCB sú v súlade so špecifikáciami ustanovenými v prílohe IV.

3. Konečnosť

Konečnosť cezhraničných platieb spracovaných prostredníctvom dvojstranného spojenia sa určuje podľa pravidiel ustanovených v článku 4 písm. c) bode 2 a článku 4 písm. d) bode 2.

4. Prechod zodpovednosti za vykonanie platobného príkazu

Pri cezhraničných platbách, na ktoré dal pokyn účastník systému RTGS pripojenej NCB, zodpovednosť za vykonanie platobného príkazu prechádza z pripojenej NCB na NCB poskytujúcu služby v momente, keď sa suma zaúčtuje na ťarchu účtu pripojenej NCB vedenom v NCB poskytujúcej služby, a potom prechádza na prijímajúcu NCB/ECB v súlade s článkom 4 písm. e). Pri cezhranič-

ných platbách v prospech účastníka systému RTGS pripojenej NCB prechádza zodpovednosť za vykonanie platobného príkazu z posielajúcej NCB na NCB poskytujúcu služby v momente, keď posielajúca NCB/ECB prijme kladné potvrdenie, ako je uvedené v článku 4a písm. c) bode 2 písm. e) podbode iii).

d) Postup v prípade chýb

Postup vymedzený v článku 4 písm. f) sa uplatňuje na pripojené NCB.

e) Vzťah k poskytovateľovi sieťových služieb

Pripojená NCB je pripojená alebo má prístup k poskytovateľovi sieťových služieb. Ak pripojená NCB utrpí stratu následkom porušenia príslušných pravidiel, je na pripojenej NCB, aby voči poskytovateľovi sieťových služieb uplatnila nárok na náhradu škody, pričom pripojená NCB uplatní nárok priamo u poskytovateľa sieťových služieb.

f) Informácie pre účastníkov

Všetky NCB informujú účastníkov svojich systémov RTGS, že kladné potvrdenie vydané NCB poskytujúcou služby v súvislosti s cezhraničnými platbami v prospech účastníkov systému RTGS pripojenej NCB potvrdzuje pripísanie v prospech účtu pripojenej NCB vedeného v NCB poskytujúcej služby, ale nepotvrďuje pripísanie v prospech účtu prijímajúceho účastníka vedeného v pripojenej NCB. NCB v potrebnom rozsahu zmenia a doplnia zodpovedajúcim spôsobom svoje národné pravidlá RTGS.

### Článok 5

#### Bezpečnostné ustanovenia

Každá NCB dodržiava ustanovenia bezpečnostnej politiky a požiadavky bezpečnosti a kontroly TARGET-u a zabezpečuje ich dodržiavanie zo strany svojho príslušného národného systému RTGS. ECB zabezpečuje to isté v prípade platobného mechanizmu ECB.

### Článok 6

#### Pravidlá auditu

Interní audítori ECB a NCB posudzujú súlad s funkčnými, technickými a organizačnými vlastnosťami, vrátane bezpečnostných ustanovení tak, ako sú určené pre príslušné súčasti TARGET-u a pravidlá uvedené v tomto usmernení.

### Článok 7

#### Správa TARGET-u

1. Riadenie, správa a kontrola TARGET-u spadá do právomoci Rady guvernérov ECB. Rada guvernérov môže určovať podmienky, za ktorých cezhraničné platobné systémy iné ako národné systémy RTGS môžu používať cezhraničné služby TARGET-u alebo môžu byť k TARGET-u pripojené.

2. Rade guvernérov ECB vo všetkých otázkach, ktoré sa týkajú systému TARGET, pomáha Výbor pre platobné a zúčtovacie systémy (PSSC) a jeho podskupina zložená zo zástupcov NCB pre národné systémy RTGS nazvaná Pracovná skupina pre správu TARGET-u (TMWG).

3. Denná správa TARGET-u sa zveruje koordinátorovi TARGET-u ECB a operačným pracovníkom NCB pre zúčtovanie:

- každá NCB a ECB vymenuje operačného pracovníka pre zúčtovanie pre správu a monitorovanie svojho príslušného národného systému RTGS alebo, v prípade ECB, platobného mechanizmu ECB,
- operačný pracovník je zodpovedný za dennú správu takéhoto národného systému RTGS alebo, v prípade ECB, platobného mechanizmu ECB a za zvládanie neobvyklých situácií a odstraňovanie chýb a
- ECB vymenuje koordinátora ECB pre TARGET ako denného operačného pracovníka pre centrálné funkcie TARGET-u.

### Článok 8

#### Kompenzačný systém TARGET-u

1. Všeobecné zásady

a) V prípade nefunkčnosti TARGET-u majú priami a nepriami účastníci (na účely tohto článku ďalej len „účastníci TARGET-u“) právo predkladať žiadosti o náhradu v súlade s pravidlami ustanovenými v tomto článku.

b) Kompenzačný systém TARGET-u sa vzťahuje na všetky národné systémy RTGS (bez ohľadu na to, či sú tieto systémy pripojené k TARGET-u prostredníctvom prepojenia alebo prostredníctvom dvojstranného spojenia) a na platobný mechanizmus ECB a je dostupný pre všetkých účastníkov TARGET-u (vrátane účastníkov TARGET-u v národných systémoch RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami operácií menovej politiky Eurosystemu a účastníkov TARGET-u v národných systémoch RTGS nezúčastnených členských štátov) v súvislosti so všetkými platbami TARGET-u (bez rozlišovania medzi domácimi platbami

- a cezhraničnými platbami). V súlade s podmienkami, ktoré upravujú používanie platobného mechanizmu ECB a ktoré sú dostupné na internetovej stránke ECB a priebežne sa aktualizujú, kompenzačný systém TARGET-u sa neuplatňuje na klientov platobného mechanizmu ECB.
- c) Pokiaľ Rada guvernérov ECB nerozhodne inak, kompenzačný systém TARGET-u sa neuplatňuje, ak je nefunkčnosť TARGET-u spôsobená:
- vonkajšími udalosťami, ktoré sú mimo kontroly ESCB; alebo
  - chybou tretej strany okrem prevádzkovateľa národného systému RTGS, kde došlo k nefunkčnosti.
- ca) Na účely článku 8 ods. 1 písm. c) bodu ii) sa NCB poskytujúca služby nepovažuje za tretiu stranu.
- d) Ponuky v rámci kompenzačného systému TARGET-u (ďalej len „kompenzačné ponuky“) sú jedinou formou náhrady, ktorú ESCB ponúka v prípadoch nefunkčnosti. Kompenzačný systém TARGET-u nevyklučuje možnosť, aby účastníci TARGET-u využili aj iné právne prostriedky pri požadovaní náhrady v prípade nefunkčnosti TARGET-u. Prijatie kompenzačnej ponuky účastníkom TARGET-u však predstavuje jeho neodvolateľný súhlas, že sa týmto zrieka všetkých nárokov (vrátane nárokov na náhradu následných škôd), ktoré mu môžu vzniknúť voči ktorémukoľvek členovi ESCB v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo inak, a že prijatie príslušnej kompenzačnej platby týmto účastníkom predstavuje úplné a konečné vysporiadanie všetkých takýchto nárokov. Účastník TARGET-u odškodní ESCB až do výšky sumy prijatej z kompenzačného systému TARGET-u za všetky ďalšie náhrady, ktoré by mohol požadovať ktorýkoľvek iný účastník TARGET-u v súvislosti s príslušným platobným príkazom.
- e) Predloženie kompenzačných ponúk a/alebo vykonanie platieb nepredstavuje priznanie zodpovednosti za nefunkčnosť žiadnou z NCB alebo ECB.
- f) Ak pripojená NCB nemôže spracovať cezhraničné platby z dôvodu nefunkčnosti systému RTGS národnej centrálnej banky poskytujúcej služby, NCB poskytujúca služby sa vo vzťahu k takýmto platbám považuje za „nefunkčnú NCB“, t.j. za NCB národného systému RTGS, kde došlo k nefunkčnosti.
- ## 2. Podmienky poskytnutia náhrady
- a) Vo vzťahu k odosielajúcemu účastníkovi TARGET-u sa nárok na správny poplatok a náhradu úrokov posúdi, ak v dôsledku nefunkčnosti:
- spracovanie platobného príkazu nebolo dokončené v ten istý deň alebo
  - tento účastník TARGET-u môže dokázať, že mal v úmysle zadať platobný príkaz do TARGET-u, ale nemohol tak urobiť v dôsledku ukončenia odosielania zo strany národného systému RTGS.
- b) Vo vzťahu k prijímajúcemu účastníkovi TARGET-u sa nárok na správny poplatok posúdi, ak v dôsledku nefunkčnosti tento účastník TARGET-u neprijal platbu z TARGET-u, ktorú očakával v deň, keď bol TARGET nefunkčný. V tomto prípade sa posúdi aj nárok na náhradu úrokov, ak:
- tento účastník TARGET-u použil jednodňový refinančný obchod alebo ak účastník TARGET-u nemá prístup k jednodňovým refinančným obchodom, tomuto účastníkovi TARGET-u zostal debetný zostatok alebo na jeho účte RTGS došlo po ukončení obchodovania v rámci TARGET-u k transformácii vnútrodennej úveru na jednodňový úver, alebo si musel požičať prostriedky od príslušnej NCB a
  - buď bola nefunkčná NCB prijímajúcou NCB, alebo k nefunkčnosti došlo počas prevádzkového dňa TARGET-u tak neskoro, že pre prijímajúceho účastníka TARGET-u bolo technicky nemožné alebo nepraktické použiť peňažný trh.
- ## 3. Výpočet náhrady
- ### 3.1. Náhrada pre posielajúcich účastníkov TARGET-u
- a) Kompenzačná ponuka z kompenzačného systému TARGET-u sa skladá iba zo správneho poplatku alebo zo správneho poplatku a náhrady úrokov.
- b) Správny poplatok sa určuje vo výške 50 EUR za prvý platobný príkaz nevykonaný v deň spracovania a v prípade opakovaných úprav platby vo výške 25 EUR za každý z nasledujúcich štyroch platobných príkazov a vo výške 12,50 EUR za každý ďalší platobný príkaz. Správny poplatok sa určuje jednotlivo s ohľadom na každého prijímajúceho účastníka TARGET-u.

- c) Náhrada úrokov sa stanovuje použitím úrokovej sadzby (ďalej len „referenčná sadzba“) určovanej každodenne, a to buď sadzby EONIA (euro overnight index average), alebo jednodňovej refinančnej sadzby podľa toho, ktorá zo sadziieb je nižšia, na sumu uvedenú v platobnom príkaze nespracovanom v dôsledku nefunkčnosti za každý deň v období, ktoré sa začína dňom zadania alebo plánovaného zadania platobného príkazu do TARGET-u a končí dňom, keď platobný príkaz bol alebo mohol byť úspešne vykonaný (ďalej len „obdobie nefunkčnosti“). Pri výpočte náhrady úrokov sa od výšky náhrady odpočítavajú výnosy z každého skutočného použitia finančných prostriedkov z jednodňového sterilizačného obchodu (alebo v prípade účastníkov TARGET-u v národných systémoch RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú zmluvnou stranou operácií menovej politiky Eurosystemu, výnos z prírastku finančných prostriedkov na zúčtovacom účte, alebo v prípade účastníkov TARGET-u v národných systémoch RTGS nezúčastnených členských štátov výnos vytvorený z ďalších kladných zostatkov na účte RTGS na konci dňa).
- d) V prípade umiestnenia finančných prostriedkov na trhu alebo použitia finančných prostriedkov na splnenie požiadavky na povinné minimálne rezervy účastník TARGET-u nedostane žiadnu náhradu úrokov.
- e) Vo vzťahu k odosielajúcim účastníkom TARGET-u v národných systémoch RTGS nezúčastnených členských štátov sa neberie do úvahy žiadne obmedzenie úročenia súhrnnej sumy jednodňových vkladov na účtoch RTGS týchto účastníkov TARGET-u, pokiaľ táto suma môže byť dôsledkom nefunkčnosti.

### 3.2. Náhrada pre prijímajúcich účastníkov TARGET-u

- a) Kompenzačná ponuka z kompenzačného systému TARGET-u sa skladá iba zo správneho poplatku alebo zo správneho poplatku a náhrady úrokov.
- b) Výška správneho poplatku sa určuje podľa odseku 3.1 písm. b) a správny poplatok sa určuje jednotlivo s ohľadom na každého odosielajúceho účastníka TARGET-u.
- c) Metóda výpočtu náhrady úrokov, ktorá je uvedená v odseku 3.1 písm. c), sa uplatňuje s výnimkou náhrady úrokov, ktorá vychádza z rozdielu medzi jednodňovou refinančnou sadzbou a referenčnou sadzbou, a vypočíta sa zo sumy jednodňového refinančného obchodu, ktorý sa uskutočnil v dôsledku nefunkčnosti.
- d) Vo vzťahu k prijímajúcim účastníkom TARGET-u i) v národných systémoch RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami operácií menovej politiky Eurosystemu, a ii) v národných systémoch RTGS nezúčastnených členských

štátov, ak debetný zostatok alebo transformácia z vnútrodenného úveru na jednodňový úver alebo potreba požičať si finančné prostriedky od príslušnej NCB mohli byť spôsobené nefunkčnosťou, časť uplatňujúcej sa sankčnej sadzby (ustanovenej platnými predpismi RTGS v týchto prípadoch), ktorá presahuje jednodňovú refinančnú sadzbu, sa odpustí (a neberie sa do úvahy v ďalších prípadoch transformácie) a pre účastníkov TARGET-u v národných systémoch RTGS, ktoré sú uvedené v podbode ii), sa neberie do úvahy na účely prístupu k vnútrodennému úveru a/alebo ďalšej účasti na príslušnom národnom systéme RTGS.

### 4. Procesné pravidlá

- a) Každá žiadosť o náhradu sa predkladá na formulári na uplatnenie nároku (ktorého obsah a formu podľa potreby určuje a uverejňuje ECB) spolu so všetkými relevantnými informáciami a požadovanými dôkazmi. Posielajúci účastník TARGET-u predkladá samostatný formulár na uplatnenie nároku pre každého prijímajúceho účastníka TARGET-u. Prijímajúci účastník TARGET-u predkladá samostatný formulár na uplatnenie nároku pre každého posielajúceho účastníka TARGET-u. Žiadosti týkajúce sa konkrétnej platby TARGET-u sa môžu predložiť len raz, a to buď priamym alebo nepriamym účastníkom vo vlastnom mene alebo priamym účastníkom v mene nepriameho účastníka.
- b) Účastníci TARGET-u predkladajú svoje formuláre na uplatnenie nároku tej NCB, v ktorej je vedený účet RTGS, na ťarchu alebo v prospech ktorého bola alebo mala byť zaúčtovaná daná suma (ďalej len „domovská NCB“) do dvoch týždňov odo dňa, keď bol systém nefunkčný. Akékoľvek dodatočné informácie a dôkazy požadované domovskou NCB sa poskytnú do dvoch týždňov od ich vyžiadania.
- c) Rada guvernérov ECB posúdi všetky prijaté žiadosti a rozhodne, či sa uskutočnia kompenzačné ponuky. Pokiaľ Rada guvernérov ECB nerozhodne inak a neoznami svoje rozhodnutie účastníkom TARGET-u, toto posúdenie sa uskutoční do dvanástich týždňov odo dňa, keď bol systém nefunkčný.
- d) Nefunkčná NCB oznami výsledok posúdenia uvedeného v písmene c) príslušným účastníkom TARGET-u. Ak posúdenie obsahuje kompenzačnú ponuku, príslušní účastníci TARGET-u túto ponuku do štyroch týždňov od jej oznámenia buď odmietnu, alebo prijímú, a to pre každý platobný príkaz uvedený v každej žiadosti o náhradu podpísaním štandardného akceptačného listu (ktorého obsah a formu podľa potreby určuje a uverejňuje ECB). Ak sa takýto list o prijatí nedoručí nefunkčnej NCB do štyroch týždňov, považuje sa to za odmietnutie kompenzačnej ponuky príslušnými účastníkmi TARGET-u.

- e) Kompenzačné platby vykoná nefunkčná NCB po prijatí akceptačného listu od účastníka TARGET-u. Kompenzačné platby sa neúročia.

#### Článok 9

##### **Vyššia moc**

NCB/ECB nenesú žiadnu zodpovednosť za nedodržanie tohto usmernenia v rozsahu a do tej doby, pokiaľ nie je možné plniť povinnosti vyplývajúce z tohto usmernenia alebo plnenie takýchto povinností je pozastavené alebo odložené v dôsledku udalosti vyplývajúcej z dôvodu alebo príčiny, ktoré sú mimo ich kontroly (okrem iného vrátane zlyhania alebo nefunkčnosti zariadenia, pôsobenia vyšších síl, prírodných katastrof, štrajkov alebo pracovných sporov) za podmienky, že týmto nie je dotknutá povinnosť prevádzkovať záložné zariadenia požadované týmto usmernením, napriek výskytu udalosti vyššej moci vykonávať, pokiaľ je to možné, postupy na odstraňovanie chýb uvedené v článku 4 písm. f) a v článku 4a písm. d) a počas výskytu takejto udalosti vynakladať všetko možné úsilie na zmiernenie jej účinkov.

#### Článok 10

##### **Riešenie sporov prevádzkovej alebo technickej povahy**

Bez toho, aby boli dotknuté práva a výsady Rady guvernérov ECB, akékoľvek spory prevádzkovej alebo technickej povahy, ktoré vznikajú medzi jednotlivými NCB alebo medzi NCB a ECB v súvislosti s TARGET-om a ktoré nemožno vyriešiť

dohodou medzi zúčastnenými stranami sporu, sa oznamujú Rade guvernérov ECB a predkladajú sa na uzavretie zmluvy Výboru pre platobné a účtovacie systémy (PSSC).

#### Článok 10a

##### **Rozhodné právo**

V prípade akéhokoľvek sporu, ktorý vznikne medzi jednotlivými NCB alebo medzi NCB a ECB v súvislosti s TARGET-om, príslušné práva a povinnosti jedného voči druhému vo vzťahu k platobným príkazom spracovaným prostredníctvom TARGET-u a všetky ostatné záležitosti upravené v tomto usmernení určujú: i) pravidlá a postupy ustanovené v tomto usmernení a ii) ako dodatočný prameň pri sporoch, ktoré sa týkajú cezhraničných platieb prostredníctvom prepojenia, vnútroštátne právo členského štátu v mieste sídla prijímajúcej NCB/ECB.

#### Článok 11

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Toto usmernenie je určené NCB.
2. Týmto sa zrušuje usmernenie ECB/2001/3 a odkazy na usmernenie ECB/2001/3 sa považujú za odkazy na toto usmernenie.
3. Toto usmernenie nadobúda účinnosť 2. januára 2006. Uplatňuje sa od 16. marca 2006.

Vo Frankfurt nad Mohanom 30. decembra 2005

Za Radu guvernérov ECB

prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

## PRÍLOHA I

## NÁRODNÉ SYSTÉMY RTGS

Členský štát	Názov systému	Zúčtovací agent	Umiestnenie
<b>Belgicko</b>	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/ Nationale Bank van België	Brusel
<b>Nemecko</b>	RTGS <sup>plus</sup>	Deutsche Bundesbank	Frankfurt
<b>Grécko</b>	Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES)	Bank of Greece	Atény
<b>Španielsko</b>	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Madrid
<b>Francúzsko</b>	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Paríž
<b>Írsko</b>	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	Dublin
<b>Taliansko</b>	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Rím
<b>Luxembursko</b>	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Luxemburg
<b>Holandsko</b>	TOP	De Nederlandsche Bank	Amsterdam
<b>Rakúsko</b>	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Viedeň
<b>Portugalsko</b>	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Lisabon
<b>Fínsko</b>	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Helsinki

## PRÍLOHA II

**POPLATKY ZA DOMÁCE PLATBY**

Cena domácich prevodov RTGS v eurách sa aj naďalej bude určovať na vnútroštátnej úrovni s ohľadom na zásady úhrady nákladov, transparentnosti a nediskriminácie, pričom sa berie do úvahy skutočnosť, že cena za domáce a cezhraničné platby v eurách by mala byť zhruba v tom istom rozsahu, aby neovplyvňovala jednotnosť peňažného trhu.

Národné systémy RTGS oznamujú svoju štruktúru poplatkov ECB, všetkým ostatným zúčastneným NCB, účastníkom národných systémov RTGS a ostatným záujemcom.

Metodiky na určenie nákladov národných systémov RTGS sa zosúladia na zodpovedajúcu úroveň.

---



## PRÍLOHA III

**POPLATKY ZA CEZHRANIČNÉ PLATBY**

Poplatok (bez DPH), ktorý sa účtuje za cezhraničné platby prostredníctvom TARGET-u medzi priamymi účastníkmi, bude založený na počte transakcií poslaných účastníkom v rámci jedného systému RTGS podľa zostupnej škály.

Zostupná škála je nasledovná:

- 1,75 EUR za každú z prvých 100 transakcií za mesiac,
- 1,00 EUR za každú z ďalších 900 transakcií za mesiac,
- 0,80 EUR za každú ďalšiu transakciu prevyšujúcu 1 000 transakcií za mesiac.

Na účely uplatňovania zostupného sadzovníka platobný objem, ktorý sa má brať do úvahy, je počet transakcií zadaných tým istým právnym subjektom v rámci jediného systému RTGS alebo platobných transakcií zadaných rozdielnymi subjektami na vykonanie prostredníctvom toho istého zúčtovacieho účtu.

Uplatňovanie uvedeného sadzovníka sa bude podľa potreby prehodnocovať.

Poplatky účtuje iba posielajúca NCB/ECB posielajúcim účastníkom národného systému RTGS/platobného mechanizmu ECB (EPM). Prijímajúca NCB/ECB neúčtuje žiadne poplatky prijímajúcemu účastníkovi. Žiadne poplatky sa neúčtujú za prevody medzi NCB, t. j. pokiaľ NCB/ECB koná vo vlastnom mene.

Poplatky budú (ak treba) pokrývať zoradovanie platobných pokynov, zaúčtovanie na ťarchu posielajúceho, pripisovanie v prospech účtu medzi NCB prijímajúcej NCB/ECB v účtovných knihách posielajúcej NCB/ECB, posielanie žiadosti o správu o zúčtovaní platby (PSMR) prostredníctvom prepojovacej siete, zaúčtovanie na ťarchu účtu medzi NCB posielajúcej NCB/ECB v účtovných knihách prijímajúcej NCB/ECB, pripisovanie v prospech účastníka RTGS, posielanie oznámenia správy o zúčtovaní platby (PSMN) prostredníctvom prepojovacej siete, oznámenie správy o platbe účastníkovi/príjemcovi RTGS a potvrdenie o zúčtovaní (ak treba).

Štruktúra poplatkov za cezhraničné platby TARGET-u nepokrýva náklady telekomunikačného spojenia medzi posielajúcim a národným systémom RTGS, v ktorom je posielajúci účastníkom. Poplatok za toto telekomunikačné spojenie bude aj naďalej platený podľa vnútroštátnych predpisov.

Národné systémy RTGS nemôžu účtovať žiadny poplatok za konverziu prevodných príkazov z národných menových jednotiek na jednotku euro alebo naopak.

Systémy RTGS môžu účtovať osobitné poplatky za dodatočné služby, ktoré môžu poskytovať (napr. zadávanie papierových platobných pokynov).

Možnosť uplatňovania rozdielných poplatkov v závislosti od času vykonávania platobných príkazov sa bude posudzovať na základe skúsenosti získanej počas fungovania systému.

—

## PRÍLOHA IV

**PREVÁDZKOVÉ HODINY TARGET-U**

TARGET, a teda aj NCB a národné systémy RTGS zúčastnené na TARGET-e alebo k nemu pripojené, uplatňujú tieto pravidlá pre prevádzkovú dobu.

1. Referenčným časom pre TARGET je „čas Európskej centrálnej banky“ vymedzený ako miestny čas v mieste sídla ECB.
2. TARGET bude mať jednotné prevádzkové hodiny od 7.00 do 18.00 hod.
3. Predčasné otvorenie pred 7.00 hod. sa môže uskutočniť po zaslaní predchádzajúceho oznámenia Európskej centrálnej banke:
  - i) z domácich dôvodov (napr. kvôli uľahčeniu zúčtovaniu obchodov s cennými papiermi, vyrovnaníu zostatkov čistých zúčtovacích systémov alebo zúčtovaniu iných domácich transakcií, ako sú napr. dávkové transakcie dodané z NCB do systémov RTGS počas noci) alebo
  - ii) z dôvodov, ktoré sa týkajú ESCB (napr. v dňoch, keď sa očakávajú výnimočné objemy platieb, alebo na zníženie rizika devízového zúčtovania pri spracovaní eurovej strany devízových obchodov týkajúcich sa ázijských mien).
4. Ukončenie zasielania klientských platieb (tak domácich, ako aj cezhraničných <sup>(1)</sup>) je jednu hodinu pred bežným zatváracím časom TARGET-u; zostávajúci čas sa využije iba na medzibankové platby (tak domáce, ako aj cezhraničné <sup>(2)</sup>) na prevod likvidity medzi účastníkmi. Klientské platby sú vymedzené ako platobné správy vo formáte MT100 alebo ekvivalentné vnútroštátne formáty správ (ktoré by využívali formát MT100 pre cezhraničný prenos). O ukončení zasielania domácich platieb o 17.00 hod. rozhodne každá NCB v spolupráci so svojím bankovým sektorom. Okrem toho NCB môžu pokračovať v spracovaní domácich klientských platieb, ktoré boli v poradi o 17.00 hod.

---

<sup>(1)</sup> Ukončenie zasielania cezhraničných klientských platieb, ktoré posiela účastník systému RTGS pripojenej NCB prostredníctvom NCB poskytujúcej služby, je o 16 hod. 52 min. 30 s.

<sup>(2)</sup> Ukončenie zasielania cezhraničných medzibankových platieb, ktoré posiela účastník systému RTGS pripojenej NCB prostredníctvom NCB poskytujúcej služby, je o 17 hod. 52 min. 30 s.